

Links &
Letters

6

Word and Screen

Links & Letters

Links & Letters / Departament de Filologia Anglesa i de Germanística. — Núm. 1 (1994)- . — Bellaterra [Barcelona] : Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1994- . — 23 cm

Títol relacionat: Anuari d'anglès = ISSN 0212-9272

ISSN 1133-7397

I. UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA. Departament de Filologia Anglesa i de Germanística

II. Links and Letters

III. Anuari d'anglès

1. Literatura anglesa — Història i crítica — Revistes

2. Anglès — Revistes

802.0(05)

Editor

David Prendergast

Executive committee

Felicity Hand

Josep Maria Jaumà

Melissa G. Moyer

Sara Martín

Editorial Consulting Board

Language and Linguistics

Susan Ervin-Tripp

University of California, Berkeley

Charles Fillmore

University of California, Berkeley

Olga Fischer

University of Amsterdam

Braj B. Kachru

University of Illinois at Urbana

Pieter Muysken

University of Amsterdam

John Ohala

University of California, Berkeley

John Rickford

Stanford University

Neil Smith

University of London

Andrew Spencer

University of Essex

Peter Trudgill

University of Lausanne

Maïte Turell

Universitat Pompeu Fabra

Jef Verschuere

University of Antwerp

Literature and Culture

David Dabydeen

University of Warwick

Fernando Galván

Universidad de Alcalá de Henares

Walter Hölbling

University of Graz, Austria

David Olive

Manchester Metropolitan University

Nicole Rowan

University of Ghent

Lois Rudnick

University of Massachusetts

Justine Tally

University of La Laguna

Christopher Worth

Monash University

Manuscripts for publication

Manuscripts, and book reviews should be sent to the Editor *Links & Letters*

Universitat Autònoma de Barcelona

Departament de Filologia Anglesa i

de Germanística

Edifici B.

08193 Bellaterra (Barcelona). Spain

dprendergast@seneca.uab.es

smartin@seneca.uab.es

Exchanges

Universitat Autònoma de Barcelona

Servei de Biblioteques

Secció d'Intercanvi de Publicacions

08193 Bellaterra (Barcelona). Spain

Tel. 93 581 11 93

Individual authors are responsible for

the content of their articles

Administration

Universitat Autònoma de Barcelona

Servei de Publicacions

08193 Bellaterra (Barcelona). Spain

sp@cc.uab.es

Cover Design

Loni Geest & Tone Høverstad

Editing and Impression

Universitat Autònoma de Barcelona

Servei de Publicacions

08193 Bellaterra (Barcelona). Spain

sp@cc.uab.es

ISSN 1133-7397

Dipòsit legal: B. 9194-1994

Printed in Spain

Acid-free paper

Links & Letters is indexed in: MLA International Bibliography; Annotated Bibliography of English Studies (ABES); Annotated Bibliography of English Language and Literature (ABELL); Year's Work in English Studies (YWES).

All rights reserved. Except for the table of contents no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form without prior written permission from the publisher.

Contents

Links & Letters

No. 1, p. 1-164, 1999, ISSN 1133-7397

The key words given are free terms.

Reproduction of the index and the abstracts is permitted.

7-8 **Sara Martín**
Foreword

Articles

11-22 **Aragay, Mireia** (Universitat de Barcelona, Catalonia)
A little touch of Branagh: *Henry V*. *Links & Letters*, 1999, no. 6,
p. 11-22.

This article highlights a series of significant stress-points in Shakespeare's play *Henry V* and ultimately argues that the film's promotion of the spectator's identification with the psychology of power makes of Branagh's Henry a leader for our politically muddled times.

Key words: Identification, English History Play, Naturalism, Representation.

23-34 **Jukic, Tatjana** (University of Zagreb, Croatia)
A lasting performance: Jane Austen. *Links & Letters*, 1999, no. 6,
p. 23-34.

This article focuses on an exploration of the ways in which body, politics and history - categories rather subdued in Jane Austen's fiction - are represented in contemporary film and television adaptations of her novels.

Key words: Representation, Performance, Body, History, Politics.

35-41 **Cheney, Thom D.** (Texas Wesleyan University, USA)
Forster on film: What he believed. *Links & Letters*, 1999, no. 6,
p. 35-41.

This article reveals Forster's views on the cinema, arguing his perspective was clearly not an immutable one; over time he either amended or eliminated certain impressions, although some re-emerged later.

Key words: E. M. Forster, Film, Criticism.

- 43-59 **Cumberland, Sharon** (Seattle University, USA)
North American desire for the Spanish Other: Three film versions of Blasco Ibáñez's *Blood and sand*. *Links & Letters*, 1999, no. 6, p. 43-59.

By comparing the three film versions of *Blood and sand* to Vicente Blasco Ibáñez' novel *Sangre y arena* (1908), it becomes clear that the Northamerican appropriation of Spanish stereotypes displaces Blasco Ibáñez's theme of class conflict onto a safely diffused locus of erotic desire.

Key words: Blasco Ibáñez; *Blood and sand*; *Sangre y arena*; Bullfighting; Culture Criticism; Española; Spanish Stereotypes.

- 61-72 **Prono, Luca** (University of Nottingham, UK)
Whatever happened to Nelson Algren? Otto Preminger's adaptation of *The man with the golden arm*. *Links & Letters*, 1999, no. 6, p. 61-72.

This article debates the construction of Otto Preminger as an auteur and shows how the crucial changes made by Preminger to the plot of Nelson Algren's novel *The man with the golden arm* (1949) for the screen adaptation reveal the conformist and conservative ideology informing the movie.

Key words: American Literature, American Cinema, Otto Preminger, Nelson Algren, Auteur-Theory.

- 73-85 **Mera, Miguel** (Royal College of Music, UK)
Read my lips: Re-evaluating subtitling and dubbing in Europe. *Links & Letters*, 1999, no. 6, p. 73-85.

This paper examines the artistic and aesthetic merits and weaknesses of subtitling and dubbing through a number of practical examples which will help to clarify how language reception is altered depending on the choice of language transfer method.

Key words: Subtitling, Dubbing, Language Transfer.

- 87-94 **Starkey, David** (North Central College, USA)
Notes towards a supreme Internet literature: A creative writer's perspective. *Links & Letters*, 1999, no. 6, p. 87-95.

The article describes what the author believes a «supreme Internet literature» will eventually look like, drawing on his own experience as a writer who has published in both print and electronic formats.

Key words: Internet, World Wide Web, Literature, Creative Writing.

Interviews

- 97-109 Obsessed by her reading: An interview with Adriene Jenik about her CD-ROM translation of Nicole Brossard's *Le désert mauve*. By Beverley Curran (Aichi Shukutoku Junior College, Japan).
- 111-118 Adapting *The Barrytown trilogy*: An interview with Roddy Doyle. By Sara Martín (Universitat Autònoma de Barcelona, Catalonia).

Bibliography

- 121-132 **Martín, Sara** (Universitat Autònoma de Barcelona, Catalonia) Literature and film: A bibliography. *Links & Letters*, 1999, no. 6, p. 123-134.

Reviews

- 135-138 Silvio Gaggi. *From text to hypertext*. (By John Callens, Free University of Brussels (VUB), Belgium)
- 138-140 Gene D. Philips. *Conrad and cinema: The art of adaptation*. (By Miguel Ángel González Campos, Universidad de Málaga, Spain)
- 140-142 Lynda E. Boose and Richard Burt, eds. *Shakespeare, the movie: popularizing the plays on film, TV, and video*. (By Patrick Cook, George Washington University, Washington D.C., USA)
- 143-145 Andrew Monnickendam. *The Waverley hypertext homepage*. (By Joan Curbet, Universitat Autònoma de Barcelona, Catalonia)
- 145-148 Brian McFarlane. *Novel to film: an introduction to the theory of adaptation*. (By Charles Forceville, Rijksuniversiteit Leiden/OSL and Vrije Universiteit Amsterdam, The Netherlands)
- 149-161 **Notes & News**